



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 593)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 593)

Vol. 18.]

PRETORIA, 17 DECEMBER 1965.
17 DESEMBER

[No. 1312.]

PROCLAMATION

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

No. R. 321, 1965.]

DATE OF COMMENCEMENT OF THE GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965 (ACT No. 62 OF 1965).

Under the powers vested in me by section *twenty-nine* of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), I hereby declare that the said Act shall come into operation on the first day of January, 1966.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-ninth day of November, One thousand Nine hundred and Sixty-five.

C. R. SWART,
State President.

By Order of the State President-in-Council.

J. J. SERFONTEIN.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE.

No. R. 1975.]

[17 December 1965.]

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE No. 3 (No. 3/37).

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section *seventy-five* of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,
Minister of Finance.

SCHEDULE.

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
305.03	By the substitution for tariff heading No. 27.10 of the following: "27.10 (1) Mineral oil and oil obtained from bituminous minerals, for the manufacture of lubricating grease, and of cutting, tanning and textile oil (2) Used mineral oil for refining: (i) Of a value for duty purposes per gal. not exceeding 31½c (ii) Other	Full duty Full duty less 8% Full duty less 2½c per gal."

NOTE.—Provision is made for a rebate of duty, to the extent indicated, on used mineral oil for refining.

PROKLAMASIE

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

No. R. 321, 1965.]

DATUM VAN INWERKINGTREDING VAN DIE REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965 (WET No. 62 VAN 1965).

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *nege-en-twintig* van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), verklaar ek hierby dat genoemde Wet op die eerste dag van Januarie 1966 in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Nege-en-twintigste dag van November Eenduisend Negehonderd Vyf-en-sestig.

C. R. SWART,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

J. J. SERFONTEIN.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS.

No. R. 1975.]

[17 Desember 1965.]

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE No. 3 (No. 3/37).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel *vyf-en-sewentig* van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

T. E. DÖNGES,
Minister van Finansies.

BYLAE.

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
305.03	Deur tariefpos No. 27.10 deur die volgende te vervang: „ 27.10 (1) Mineraalolie en olie van bitumeneuse minerale verkry, vir die vervaardiging van smeergreies, en van sny-, looi- en tekstielolie (2) Gebruikte mineraalolie vir raffinering: (i) Met 'n waarde vir belastingdoeleindes per gel. van hoogstens 31½c (ii) Ander	Volle reg Volle reg min 8% Volle reg min 2½c per gel.”

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n korting van reg, in die mate aangetoon, op gebruikte mineraalolie vir raffinering.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS.

No. R. 1993.] [17 Desember 1965.

REGULATIONS IN RESPECT OF SUBTERRANEAN WATER CONTROL AREAS. EXTENSION OF BO-MOLOPO SUBTERRANEAN WATER CONTROL AREA.

The Minister of Water Affairs has approved that the following areas be added to the areas specified in the Annexure to the Regulations published in Government Notice No. R. 1324 of 30th August, 1963.

The following farms with all sub-divisions:—

MARICO DISTRICT, PROVINCE OF THE TRANSVAAL.
Moiilas Location (portons of Ikalafeng and Gopane).

	Sub-divisions.
Matjesvallei.....	40—J.O. (205).
De Dam van Metsugo.....	38—J.O. (54).
Klaarstroom.....	237—J.P. (55).
Uitvalgrond.....	60—J.O. (104).
Tweefontein.....	58—J.O. (64).
Stinkhoutboom.....	43—J.O. (23).
Olyven Bult.....	61—J.O. (30).
Vanggat Bult.....	64—J.O. (35).
Zondagspan.....	72—J.O. (44).
Klippan.....	81—J.O. (194).
Karee Laagte.....	82—J.O. (51).
Vergenoegd.....	274—J.P. (3).
Uitvlug.....	275—J.P. (63).
Paardenvallei.....	67—J.O. (62).
Kafferkraal.....	66—J.O. (93).
Doornfontein.....	65—J.O. (289).
Rietpoort.....	69—J.O. (95).
Stinkhoutboom.....	68—J.O. (269).
Zendelingspost.....	300—J.P. (268).
Buffelshoek.....	301—J.P. (284).
Windheuwel.....	86—J.O. (206).
Wonderhoek.....	70—J.O. (192).
Zeekoevallei.....	83—J.O. (98).
Stinkhoutboom.....	84—J.O. (96).
Doornplaat.....	85—J.O. (99).
Witkop.....	302—J.P. (288).
Kaalplaats.....	330—J.P. (97).
Karee Bosch.....	329—J.P. (202).
Naauwpoort.....	328—J.P. (102).
Oog van Malmanie.....	333—J.P. (101).
Rhenosterfontein.....	304—J.P. (50).
Strydfontein.....	326—J.P. (267).
Witransd.....	325—J.P. (317).
Doornplaats.....	340—J.P. (320).

LICHTENBURG DISTRICT, PROVINCE OF THE TRANSVAAL.

Blaauw Bank.....	119—J.O. (222).
Kliplaagte.....	52—I.O. (223).
La Reys Stryd.....	53—I.O. (220).

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 1992.] [17 Desember 1965.
CORRECTION NOTICE.

MEALIE AND KAFFIRCORN CONTROL SCHEME.

PROHIBITION ON THE MANUFACTURE AND SALE OF MAIZE PRODUCTS OTHER THAN CERTAIN CLASSES OF MAIZE PRODUCTS.

The Schedule to Government Notice No. R. 1860 of the 26th November, 1965, is hereby corrected by the substitution in the Afrikaans text of clause 1 for the words “geel of gemengde mieliegrys” of the words “geel of gemengde mielerys, geel of gemengde mieliegrys”.

DEPARTEMENT VAN WATERWESE.

No. R. 1993.] [17 Desember 1965.

REGULASIES TEN OPSIGTE VAN ONDERGRONDSEWATERBEHEERGEBIEDE. — UITBREIDING VAN DIE BO-MOLOPO-ONDERGRONDSEWATERBEHEERGEBIED.

Die Minister van Waterwese het goedgekeur dat die volgende gebiede toegevoeg moet word tot die gebiede soos omskryf in die Aanhangsel van die regulasies soos afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1324 van 30 Augustus 1963.

Die volgende plase met alle onderverdelings:—

DISTRIK MARICO, PROVINSIE TRANSVAAL.

Moiilaslokasie (Ikalafeng en Gopane se gedeeltes).	Onderverdelings.
Matjesvallei.....	40—J.O. (205).
De Dam van Metsugo.....	38—J.O. (54).
Klaarstroom.....	237—J.P. (55).
Uitvalgrond.....	60—J.O. (104).
Tweefontein.....	58—J.O. (64).
Stinkhoutboom.....	43—J.O. (23).
Olyven Bult.....	61—J.O. (30).
Vanggat Bult.....	64—J.O. (35).
Zondagspan.....	72—J.O. (44).
Klippan.....	81—J.O. (194).
Karee Laagte.....	82—J.O. (51).
Vergenoegd.....	274—J.P. (3).
Uitvlug.....	275—J.P. (63).
Paardenvallei.....	67—J.O. (62).
Kafferkraal.....	66—J.O. (93).
Doornfontein.....	65—J.O. (289).
Rietpoort.....	69—J.O. (95).
Stinkhoutboom.....	68—J.O. (269).
Zendelingspost.....	300—J.P. (268).
Buffelshoek.....	301—J.P. (284).
Windheuwel.....	86—J.O. (206).
Wonderhoek.....	70—J.O. (192).
Zeekoevallei.....	83—J.O. (98).
Stinkhoutboom.....	84—J.O. (96).
Doornplaat.....	85—J.O. (99).
Witkop.....	302—J.P. (288).
Kaalplaats.....	330—J.P. (97).
Karee Bosch.....	329—J.P. (202).
Naauwpoort.....	328—J.P. (102).
Oog van Malmanie.....	333—J.P. (101).
Rhenosterfontein.....	304—J.P. (50).
Strydfontein.....	326—J.P. (267).
Witransd.....	325—J.P. (317).
Doornplaats.....	340—J.P. (320).

DISTRIK LICHTENBURG, PROVINSIE TRANSVAAL.

Blaauw Bank.....	119—J.O. (222).
Kliplaagte.....	52—I.O. (223).
La Reys Stryd.....	53—I.O. (220).

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 1992.] [17 Desember 1965.
VERBETERINGSKENNISGEWING.

MIELIE- EN KAFFERKORINGREELINGSKEMA.

VERBOD OP DIE VERVAARDIGING EN VERKOOP VAN MIELIEPRODUKTE BEHALWE SEKERE KLASSE MIELIEPRODUKTE.

Die Bylae tot Goewermentskennisgewing No. R. 1860 van 26 November 1965, word hierby verbeter deur in klousule 1 die woorde „geel of gemengde mieliegrys” deur die woorde „geel of gemengde mielerys, geel of gemengde mieliegrys” te vervang.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 1988.] [17 December 1965.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE
MOTOR INDUSTRY.—MISA PENSION FUND
AGREEMENT.

The following corrections to Government Notice No. R. 1253 appearing in *Government Gazette Extraordinary* No. 1210 of the 27th August, 1965, are published for general information:—

In the English version of the Schedule.

1. *Clause 2.*

Insert a comma after the word "enroll" where it occurs in sub-clause (2).

In the Afrikaans version of the Schedule.

2. *Clause 5.*

Delete the words "bo die leeftyd" where they occur in sub-clause (2) and insert the word "jaar" after the figure "55" in the same sub-clause.

3. *Clause 9.*

Substitute the words "sake dryf" for the words "in diens is" where they appear in sub-clause (2).

No. R. 1989.] [17 December 1965.
WAGE ACT, No. 5 OF 1957.

WAGE DETERMINATION No. 268.

UNSKILLED LABOUR, DURBAN, PIETER-
MARITZBURG AND PINETOWN.

The following corrections to Government Notice No. R. 1819 of the 19th November, 1965, are published:—

In the Afrikaans Version.

Clause 2.—"Woordomskrywing".
"oortyd".

Substitute the number "(viii)" for the number "(xiii)" where it appears in front of this definition.
(xi) "skofwerker".

Substitute the cross reference "(ix)" for the cross reference "(xi)" where it appears at the end of this definition.

Clause 6 (2) (iv).—"Jaarlikse Verlof".

Substitute the word "aftrek" for the word "trek".

Clause 7 (2) (b).—"Siekteverlof".

Insert the word "kan" between the words "werknemer" and "vereis" where they appear for the last time.

Clause 8 (4).—"Openbare Vakansiedae en Sondae".

Substitute the words "gewone loon" for the word "uurloon".

In the English Version.

Clause 1.—Area and Scope of Determination.

Substitute the word "employees" for the word "employees".

Clause 2.—Definitions.

(iii) "day".

Insert the word "an" between the words "such" and "employee".

Clause 3 (1) (e).—Remuneration.

Delete the word "night".

Clause 5 (10) (b) (ii).—Hours of Work, Ordinary and Overtime and Payment for Overtime.

Substitute the word "employer" for the word "employee".

Clause 8 (4).—Public Holidays and Sundays.

Substitute the introductory paragraph by the following:—

"Whenever a continuous process worker works on a Sunday his employer shall pay him at a rate of not less than one-and-one-third times his ordinary wage in respect of the total period worked by him on such Sunday: Provided—".

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 1988.] [17 Desember 1965.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE
MOTORNYWERHEID. — MISA - PENSIOEN-
FONDSOOREENKOMS.

Onderstaande verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 1253 wat in *Buitengewone Staatskoerant* No. 1210 van 27 Augustus 1965 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:—

In die Engelse teks van die Bylae.

1. *Klousule 2.*

Voeg 'n komma in na die woord "enroll" waar dit in subklousule (2) voorkom.

In die Afrikaanse teks van die Bylae.

2. *Klousule 5.*

Skrap die woorde "bo die leeftyd" waar dit in subklousule (2) voorkom en voeg die woord "jaar" in na die syfer "55" in dieselfde subklousule.

3. *Klousule 9.*

Vervang die woorde "in diens is" deur die woorde "sake dryf" waar dit in subklousule (2) verskyn.

No. R. 1989.] [17 Desember 1965.
LOONWET, No. 5 VAN 1957.

LOONVASSTELLING No. 268.

ONGESKOOLDE ARBEID, DURBAN, PIETER-
MARITZBURG EN PINETOWN.

Die volgende verbeterings aan Goewermentskennisgewing No. R. 1819 van 19 November 1965 word gepubliseer:—

In die Afrikaanse Tekse.

Klousule 2.—Woordomskrywing.
"oortyd".

Vervang die nommer "(xiii)" waar dit voor hierdie omskrywing verskyn, deur die nommer "(viii)".

(xi) "skofwerker".

Vervang die kruisverwysing "(xi)" waar dit aan die einde van hierdie omskrywing verskyn, deur die kruisverwysing "(ix)".

Klousule 6 (2) (iv).—Jaarlikse Verlof.

Vervang die woord "trek" deur die woord "aftrek".

Klousule 7 (2) (b).—Siekteverlof.

Voeg die woord "kan" in tussen die woorde "werknemer" en "vereis" waar dit vir die laaste maal voorkom.

Klousule 8 (4).—Openbare vakansiedae en Sondae.

Vervang die woord "uurloon" deur die woorde "gewone loon".

In die Engelse Tekse.

Klousule 1.—"Area and Scope of Determination".

Vervang die woord "employees" deur die woord "employees".

Klousule 2.—"Definitions".

(iii) "day".

Voeg die woord "an" in tussen die woorde "such" en "employee".

Klousule 3 (1) (e).—"Remuneration".

Skrap die woord "night".

Klousule 5 (10) (b) (ii).—"Hours of Work, Ordinary and Overtime and Payment for Overtime".

Vervang die woord "employee" deur die woord "employer".

Klousule 8 (4).—"Public Holidays and Sundays".

Vervang die inleidende paragraaf deur die volgende:—

"Whenever a continuous process worker works on a Sunday his employer shall pay him at a rate of not less than one-and-one-third times his ordinary wage in respect of the total period worked by him on such Sunday: Provided—".

No. R. 1990.] [17 December 1965.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

TOBACCO INDUSTRY, TRANSVAAL.

EXTENSION OF AGREEMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of section *forty-eight* (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government Notices No. 2116 of the 21st October, 1955, No. 993 of the 8th June, 1956, No. 301 of the 1st March, 1957, No. 809 of the 13th June, 1958, No. 375 of the 6th March, 1959, No. 1919 of the 25th November, 1960, No. 154 of the 2nd February, 1962, No. R. 952 of the 25th June, 1965, No. R. 953 of the 25th June, 1965 and No. R. 1731 of the 5th November, 1965, by a further period of six months ending on the 24th June, 1966.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

No. R. 1991.] [17 December 1965.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

TOBACCO INDUSTRY, TRANSVAAL.

The following correction to Government Notice No. R. 952 appearing in *Government Gazette Extraordinary* No. 1160 (*Regulation Gazette* No. 511) of the 25th June, 1965, is published for general information:—

In the English version of the Schedule.

Clause 3 (a).

Insert the word "six" after the words "During next" where they appear for the first time under the heading "Grade I B employees, unqualified—" in the table of wages.

No. R. 1990.] [17 Desember 1965.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

TABAKNYWERHEID, TRANSVAAL.

VERLENGING VAN OOREENKOMS.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel *agt-en-veertig* (v) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermenskennisgewings Nos. 2116 van 21 Oktober 1955, No. 993 van 8 Junie 1956, No. 301 van 1 Maart 1957, No. 809 van 13 Junie 1958, No. 375 van 6 Maart 1959, No. 1919 van 25 November 1960, No. 154 van 2 Februarie 1962, No. R. 952 van 25 Junie 1965, No. R. 953 van 25 Junie 1965 en No. R. 1731 van 5 November 1965, met 'n verdere tydperk van ses maande eindigende 24 Junie 1966.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

No. R. 1991.] [17 Desember 1965.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

TABAKNYWERHEID, TRANSVAAL.

Onderstaande verbetering van Goewermenskennisgewing No. R. 952 wat in *Buitengewone Staatskoerant* No. 1160 (*Regulasiekoerant* No. 511) van 25 Junie 1965 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:—

In die Engelse teks van die Bylae.

Klousule 3 (a).

Voeg die woord „six” in na die woorde „During next” waar dit vir die eerste keer onder die opskrif „Grade I B employees, unqualified—” in die loontabel voorkom.

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATION.	
R. 321. Government Service Pensions Act, 1965: Commencement	1
Department of Customs and Excise.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R.1975. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 3 (No. 3/37) ...	1
Department of Water Affairs.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R.1993. Regulations in respect of Subterranean Water Control Areas: Extension of Bo-Molopo Subterranean Water Control Area	2
Department of Agricultural Economics and Marketing.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R.1992. Prohibition on the Manufacturing and Sale of Maize Products other than Certain Classes of Maize Products ...	2
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R.1988. National Industrial Council for the Motor Industry: Misa Pension Fund Agreement	3
R.1989. Wage Determination No. 268: Unskilled Labour, Durban, Pietermaritzburg and Pinetown	3
R.1990. Tobacco Industry, Transvaal: Extension of Agreement	4
R.1991. Industrial Conciliation Act, 1956: Tobacco Industry, Transvaal	4

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIE.	
R. 321. Regeringsdienspensioenwet, 1965: Inwerkingtreding	1
Departement van Doecane en Aksyns.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1975. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 3 (No. 3/37)	1
Departement van Waterwese.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1993. Regulasie ten opsigte van Ondergrondse-waterbeheergebiede: Uitbreiding van die Bo - Molopo - ondergrondsewater-beheergebied	2
Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R.1992. Verbod op die Vervaardiging en Verkoop van Mielieprodukte behalwe sekere Klasse Mielieprodukte	2
Departement van Arbeid.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.1988. Nasionale Nywerheidsraad vir die Motor-nywerheid: Misa-pensioenfondsooreenkoms	3
R1989. Loonvasstelling No. 268: Ongeskoolde Arbeid, Durban, Pietermaritzburg en Pinetown	3
R.1990. Tabaknywerheid, Transvaal: Verlenging van Ooreenkoms	4
R1991. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Tabaknywerheid, Transvaal	4